

IPCUK2015 Appendix 1

以下はコンファレンスのガイドブック”Designing the World We Want”より抜粋。日本語タイトルの下は発表者名と英語タイトルです。試訳レベルですが、参考にしてください。タイトルが簡潔すぎて内容がわかりにくい発表があり、その一部は訳者が発表要旨を読み内容を把握し補足説明を()に入れました。

IPCUK Conference Programmes

(9月8日) Day One--- Practice (実践、プロジェクト事例研究、最近の研究調査の結果)

Sessions 1 ~13 (45 presentations)

Workshops ①~⑤ (5 workshops)

(9月9日) Day Two ---Process (変化のプロセス、現在から望む未来までの道のり)

Sessions 14~27 (43 presentations)

Workshops ⑥~⑪ (6 workshops)

films

Day One ---Sessions

1、素晴らしいコミュニティー---強固で、回復力があり、協力的な地域団体

Amazing Communities—Strong, Resilient, Cooperative community organizations

1-1 ストリート言葉を話すカフェ---(技能と言葉力をつける)人々のパーマカルチャー
Joanna Bevan Speak Street Language Café—People Permaculture

1-2 自分で育てる
Richard Webb Grow It Yourself

1-3 協同アクションで地域の復元力を育てる
Trathen Heckman Building Community Resilience through Collaborative Action

2、パーマカルチャー入門 --デザイン、原則、プロジェクト

An Introduction to Permaculture --- design, principles, projects

2-1 アランヤ---パーマカルチャー---万人向きのデザイン科学

Aranya Permaculture ---a design science for all

2-2 バロックのパーマカルチャーホームステッド・バーチャルツアー

Dave Boehnlein & Paul Kearsley Virtual Tour—Bullock’s Permaculture
Homestead, Orcas Island, WA, USA

2-3 イタリアのデザインによるパーマカルチャー研究所

Pietro Zuchietti Imprementation of the Permaculture Institute of Italy’s design

3、変化の創出 ---地域、国、世界に (2 hrs)

Creating Change ---making real change happen at a regional, national
international level

3-1 東チモールのパーマカルチャー---世代間変化への影響

Lachlan Mackenzie Permaculture in Timor Leste —Influencing
Intergenerational Change

3-2 土、タネ、社会変化 ---エルサルバドルでのパーマカルチャーの取り組み (1 hr)

Naomi Millner, Karen Inwood & Reina Mejia Soil, Seeds & Social Change
--- Learning from the Permaculture Movement of El Salvador

3-3 自然の権利 (環境法のパラダイムを変える新プロジェクト)

Mumta Ito Rights of Nature

4、刑事司法---パーマカルチャーと司法制度の接縁

Criminal Justice --- Where Permaculture Meets the Justice System

4-1 前科者たちの (小さな農のスペース、) 水耕栽培---パーマカルチャー原則の適用

Jules Bagnoli Refarming – Hydroponic Growing by Ex-Offenders: Appying
Permaculture Principles

4-2 パーマカルチャーと刑務所 (刑務所のない世界をパーマカルチャーでどう作る?)

Nicole Vosper Permaculture and Prison

5、農場サイズのパーマカルチャー---パーマカルチャー農場の成功例 Farm Scale Permaculture --- Successful Permaculture farms

5-1 スウェーデン、リッジデイル・パーマカルチャー---古い従来型農場の再生と持続可能な農業と農場サイズのパーマカルチャー・ハブ

Richard Perkins Farm Scale Permaculture: Establishing Ridgedale Permaculture in Sweden

5-2 バイオダイナミクスとパーマカルチャー食糧生産に向けた農地保全手法

Martin Large and Marina O'Connell The Why, What and How of Securing Farm land for Biodynamic and Permacultural Food Growing

5-3 草の根ネットワークとしてのパーマカルチャーと農場システム---5年間の調査研究

Ben Law Permaculture as Grassroots Network and Farming System: 5 years of Research

6、フォレストガーデン---食糧生産のもうひとつのモデル

Forest Gardens – a different model of food production

6-1 全存在へのガーデンモデル---食物供給とあらゆるレベルのニーズに応える

Sagara A Garden of Complete Being

6-2 温帯フォレストガーデンの基本調査

Chris Warburton Brown A Baseline Survey of Temperate Forest Gardens

6-3 屋内でのフォレストガーデン作り---ケー ススタディ

Jerome Osentowski Bringing the Forest Garden Indoors

7、家屋建築 ---情熱と愛でできた、環境により配慮したよりクリーンな家

House Building == Greener, Cleaner houses built with passion and love

7-1 再現する私たちの森林文化

Ben Law Our Re-emerging Woodland Culture

7-2 パーマカルチャーからパッシブ・ハウスへ---地球を救う最新技術の建築

J Tedrowe Bonner From Permaculture to Passive House: Cutting Edge

7-3 自然の再考---生物体模倣の視点より

Richard James MacCowan Rethinking Nature: a Biomimetic Perspective
(The Resonate Arts house)

8、励みになる事業---パーマカルチャーに根ざしたビジネス繁栄の事例

Inspiring Enterprise ---Examples of thriving businesses rooted in permaculture

8-1 パーマカルチャー・ムーブメントのスケール拡大とプロフェッショナル化

Andrew Millison (Andrew Millison, Jeremiah Kidd, Koreen Brennan, Loren Luyendyk,
Mario Yanez, Neil Bertrando and Rico Zook) et al.
Scaling-up & professionalizing the Permaculture Movement

8-2 人と地球のための事業の成功をデザインする（商業、ビジネス、非営利事業への原則と倫理の適用）

Maddy Harland Designing Successful Enterprises for People & Planet

8-3 ラッシュ・コスメティックス（持続可能な農とコミュニティ・プロジェクトに向けた支援パートナーシップに向けて）

Simon Constantine Lush Cosmetics

8-4 パーマカルチャーと新たな物語（パネル・ディスカッション）

Declan Kennedy (with Andrew Langford, Rob Hopkins, Liora Adler)
Permaculture and the New Story

9、植物—庭と食生活を改善するための植物活用

Plants---Using plants to improve our gardens and our diets

9-1 パーマカルチャーの未来に向けた植物

Chris Marsh Plants for a Permaculture Future

9-2 多品種栽培の実際---フォレストガーデンにおける人と植物の相互作用

Tomas Remiarz Real Life Polycultures – How plants and people interact in the forest garden

9-3 昔の食べ物、未来の食べ物 ---フォレストガーデンで採取し、全ての場所をフォレストガーデンとして見る

Jo Barker Ancient food future food, Foraging in the forest garden and seeing everywhere as a forest garden

10、アフリカの小規模農場---食糧と収入確保の改善

Smallholder Farming in Africa—Improving food and income security

10-1 マライ中央部でのパーマカルチャーの利点と限界

Abigail Conrad The Benefits and Limitations of Permaculture in Central Malawi (by skype)

10-2 オーガニック・マーケットの潜在力を生かした劣化生態系の回復---ジンバブエ、マシヨナランド東州での事例研究

George McAllister Restoring Degraded Ecosystems by Unlocking Organic Market Potential: Case Study from Mashonaland East Province, Zimbabwe

10-3 持続可能な生活の紹介：アフリカ、キーホール・ガーデンその他
(エチオピア、ブルキナファソ)

Sheila Taylor Unlocking sustainable livelihoods: keyhole gardens in Africa and beyond

11、アジアとオセアニアの小規模農場 ---食糧と収入確保の改善 (2hrs)

Smallholder farming in Asia and Australasia —Improving food and income security

11-1 東チモールでのパーマカルチャー ---理論、技能と技術

Ego Lemos Permaculture in Timor Leste –Theory, technique and skills toolkit

11-2 東チモールでのパーマカルチャー ---生計農業への寄与

Andrew Mahar Permaculture in Timor Leste—Impact on Subsistence Farming (by skype)

11-3 農場から村へのパーマカルチャー

Trish Allen Permaculture from the Farm to the Village

11-4 都市近郊パーマカルチャー有機農場「フード・フォレスト」が教えること

12、ヨーロッパの小規模農場 ---食糧と収入確保の改善

Smallholder farming in Europe: Improving food and income security

12-1 規模という問題 --- 20ヘクタールとそれ以下の英国農場の生産性

Rebecca Laughton A Matter of Scale---The productivity of UK holdings of 20ha and less

12-2 北極圏のパーマカルチャー：アイスランドでの事例研究, 北緯66度の食糧生産

Paulo Bessa Arctic Permaculture. Case study in Iceland –Growing food at 66°N

12-3 ポルトガルでのパーマカルチャー：地域草の根レベルの社会技術的隙間で高められる革新とアイデンティティ

Hugo Oliveira Permaculture in Portugal: Socia-technological niches enhancing innovation and identity at the local grassroots level

13、水---もっとも貴重な資源を守り保全し活用する

Protecting, preserving and using our most precious resource (2hrs)

13-1 パーマカルチャーデザイン原則で作られた実在する機能的景観の事例研究

Jay Abrahams Case studies of real world functional landscapes – created using permaculture design principles

13-2 マリザと呼ばれるパラダイス（ブラジル、乾燥地帯の7ヘクタールの砂地が活気ある農業生態系の中心に変身）

Marsha Hanzi A Paradise called Mariza

13-3 閉鎖系のアクアポニック---パーマカルチャーの応用としての水産養殖／水耕栽培

Jay Markert Closed-Loop Aquaponics: Aquaponics with Applied Permaculture

13-4 地域でする干ばつへの対応—屋上から川底へ

Jeremiah Kidd Community Drought Solutions ---from Rooftop to Riverbed

Day One --- Workshops

- ① どのようにパーマカルチャーを実証するか? --- 英国生態学会 農業生態学グループ (2hrs)
How can I build an Evidence base for permaculture? British Ecological Society (BES) Agricultural Ecology SIG
Naomi Van der Velden & Les Firbank
- ② 裏庭で
In your backyard
Alison Taylor
- ③ ビジネスにパーマカルチャー思考を
Permaculture thinking into business realities
Julia Kiessig
- ④ コミュニティ・アクションにおける「生態系」
The 'Ecosystem' of Community Action
Joshua Msika
- ⑤ 植物のように考える
Thinking like a plant
Jonathan Code

Day Two --- Sessions:

14、子どもと学校--- 子ども達が望む世界をデザインするのをどう手助けするか?

Children and schools ---How can we support children to design the world they want?

14-1 パーマカルチャーと子ども達---未来の都市モデル

Marcia Amidon Permatulture and Children: A Future City Model

14-2 パーマカルチャー原則によるグローバル教育の仕組み作り

Robin Clayfield Designing our Global Education Systems using Permaculture Principles

14-3 学校にパーマカルチャーを、街に変化を

Robina McCurdy Permaculture your school and Transform your Town

15、気候変動---気候変動を考慮にいれ、私たちの望む世界にどう適応するか？

Climate change ---How can we adapt the world we want to allow for climate change?

15-1 小規模コーヒー農家の気候変動への適応手段

Peter Baker Climate change adaptation tools for smallholder farmers

15-2 クールな(=すばらしい)コミュニティ：大気を変えるエコビレッジ（カーボンネガティブな居住地の創出）

Albert Bates Cool Communities: Ecovillages that change the Atmosphere

15-3 気候変動への適応へのパーマカルチャー

Gil Penha Lopes Permaculture Inspiring Climate Change Adaptation

16、コミュニティ作り---私たちが望むコミュニティをどう作るか？

Community building ---How can we design the communities we want?

16-1 ソシオクラシー3.0で、変化に向けた協同活動に力を与える

James Priest Empowering Transformational Cooperation with Sociocracy 3.0

16-2 クエーカー教徒がパーマカルチャーと出会う:コミュニティによるコミュニティのデザイン

Laurie Michaels & Ed Tyler Quaker Meets Permaculture: community designing by the community

16-3 社会・組織デザインの複雑性---混沌と秩序による統治

Katy Fox The Intricacy of Social and Organizational Design: Chaordic Governance

17、コミュニティのエネルギー---住民の望むエネルギーを地域はどのように発電できるか？

Community energy ---How can communities generate the energy they want?

17-1 エネルギー革命---それを引き起こすには（100%再生可能エネルギーと地域エネルギー---企業の創出）

Haward Johns Energy Revolution—your guide to making it happen

17-2 イングランドの地域エネルギー・プロジェクト

Ross Weddle Community Energy England

17-3 地域エネルギーと代替エネルギーセンター (CAT)

Kim Bryan Community Energy and the Centre for Alternative Technology (CAT)

18、農のシステム---どのように私たちが望む農場をデザインできるか

Farming systems--- How can we design the farms that we want?

18-1 商業ファームにおけるパーマカルチャー---FAOの持続可能性アセスメントであるSAFAを用いた初期評価

Fiebrig Immo Permaculture on a Commercial Farm: Using the Sustainability Assessment Tool SAFA for an Initial Evaluation

18-2 耕起はパーマカルチャー的か？

Federrico Filippi Can Arable Be Permacultural?

18-3 レジリエントな食糧生産システムにおける生物多様性・生産性・規模

Naomi van der Velden Biodiversity, productivity, & scale in resilient food production systems

19、高等教育についてのパネルセッション---大学はどのように私たちが

が望む世界をつくる手助けができるか？

Higher education panel session--- How can universities help create the world we want?

19-1 高等教育におけるパーマカルチャーの位置づけ---グローバルなイニシャティブ

Graham Bookman (Brookman?) Permaculture's Place in Higher Education -A Global Initiative (panel session)

20、パーマカルチャーの測定評価---どのように自分たちのプロジェクトが

自分の望む世界を作っているとわかるのか？ (2hrs)

Measuring permaculture --- How do we know that our projects really are creating the world we want?

20-1 持続可能な成果を強化するための生態系を生かしたデザイン

Dr Wendy Seabrook Using Ecosystem based design to enhance our Sustainability Outcomes

20-2 持続可能性の測定評価---デザインや事業に役立つテクニック

Graham Brookman Measuring sustainability---Practical techniques for designs and enterprises

20-3 農業生態系による農や食糧/栄養確保に向けた参加方式による計測法の開発
(パーマカルチャーや他の農業生態学的アプローチの有効性はまだ証拠不十分)

Julia Wright, Anne Marie Mayer, George McAllister & Chris Warburton Brown
Developing participatory methods and metrics for the assessment of agroecological farming systems and food and nutrition security

20-4 パーマカルチャーと開発プロジェクト：グローバルな事例研究

Monica Ibacache, Tiffany Grell Permaculture and Development: A Global Case Study

21、インドのパーマカルチャー---パーマカルチャーはどのように暮らしを変化させるか？

Permaculture in India--- How can permaculture transform livelihoods?

21-1 天水農業で南/東南アジアでの食糧と収入の確保

Ardhendu S Chatterjee Food and Income Security in Rain-Fed South/Southeast Asia

21-2 ハンス基金（食糧安保、森林再生、貧困緩和に向けてパーマカルチャーの規模拡大）

Shaan Bhargava and Geoff Lawton The Hans Foundation

21-3 アランヤのもうひとつの農業

Narsanna and Padma Koppula Aranya Agricultural Alternative

22、個人の生計---私たちの暮らしは私たちが望む世界をつくるのに役立っているか？

Personal livelihoods ---Do our own livelihoods help build the world we want?

22-1 他者のおかね（を20年間使って、パーマカルチャーのキャリアを歩む）

Andrew Langford Other people's money

22-2 パーマカルチャーと財政／経済（パーマカルチャー運動で拡大している分野）
Mario Yanez Financial (Oikos) Permaculture

22-3 貯蓄のプール（銀行家でない人々の銀行）
Patra Stephenson Savingspool

23、 研究調査---どのような研究調査が私たちが望む世界を作るのに役立つか？

Research---What kind of research can help us design the world we want?
(2 hrs)

23-1 包括的な取り組みの包括的なリサーチ
Isis Brook Holistic research of holistic practice

23-2 社会変化としてのリサーチ：参加型アクションリサーチに向けたデザイン手法としてのパーマカルチャー
Tom Henfrey Research as Social Change: Permaculture as Design
Methodology for Participatory Action Research

23-3 南オーストラリア、アースシップ・アイロンバンク(のワークショップで実施中)の人類学(調査)
Dr Keri Chiveralls Anthropology, Permaculture and Earthship Ironbank

23-4 社会学とパーマカルチャー：2つの独自性ある分野の結合（社会学は社会生態学的再生にどう役立つか？）
Tedrowe Bonner Sociology and Permaculture: Marrying Two Distinct Fields

24、「おかね」の再考---私たちが望む世界をつくるためにおかねをどう使うか

Rethinking money ---How can we use money to create the world we want?

24-1 石油から土に---パーマカルチャーの投資モデル
Warren Brush Oil to Soil, Permaculture Investing

24-2 より良いおかねの仕組みの作り方
Fran Boait of Positive Money How to build a better money system

24-3 おかねのない人間よりレジスタンス、革命、野生の保全へ
(贈与文化の創出、日々の生活へのおかねの侵入に抵抗)

25、土壌---私たちが望む健全な生きた土をどのように作るか？

Soil --- How do we create the healthy, living soil that we want? (2 hrs)

25-1 土へのパーマカルチャー・アプローチ

Chris Warburton Brown A Permaculture Approach to Soil

25-2 答えは土の中に

(1000㎡のフォレストガーデンより1週間2回以下の作業で多くを収穫)

Graham Bell The Answer Lies in the Soil

25-3 土壌生物学と、土中の食物ネットワーク

Joel Williams Introduction to soil biology and the soil food web

25-4 ベリーズ、マヤ山岳地帯の荒廃地での生態系サービスの複元

Christopher Nesbitt Ecosystem Service Replication on Damaged Land in the Maya Mountains of Belize

26、教える、学ぶ---私たちが望む世界での教育はどのようなものになるか？

Teaching and learning---What will education be like in the world that we want?

26-1 実現可能な仕組みとしてのパーマカルチャーの枠組み---持続可能性に向けた思考：私たちのデザイン手段、枠組み、倫理、原理は目的にかなっているか？

Andrew Reeves Framing Permaculture as Enabling Systems ---Thinking for Sustainability: Are our design tools, frameworks, ethics and principles fit for the purpose?

26-2 持続可能な園芸を通じた学習---黙想的探求がどのように学びを変えるか？

Jane Gleeson Learning from doing in sustainable horticulture—how contemplative enquiry transforms learning

26-3 パーマカルチャー教育の斬新な方法

Tierra Martinez Innovative Tools in Permaculture Education

27、健康と充足---私たちが望む健康をどう得るか？

Wellbeing---How can we create the health that we want

- 27-1 パーマカルチャーの一領域として持続可能なヘルスケアの仕組み：未来に向けた
薬草医療
Lucie Bradley Sustainable Healthcare systems as part of permaculture:
herbal medicine for the future
- 27-2 精神的健康のためのパーマカルチャー
Rex Haigh Permaculture for Mental Health
- 27-3 より良い世界に向けて (持続的変化のための「行動」「表現」「内観」)
Rosalind Turner Walking our Way to a Better World

Day Two ---Workshops

- ⑥ 地域イニシャティブによるアクションでの協力関係
Buuilding alliances for commynity-led action---ECOLISE Claudian Dobos
- ⑦ 自立的に存続するやりたい気持ちのシステムデザイン
Designing Self-Sustaining Motivation Systems Cat Richards
- ⑧ 変化を起こせるようにする
Enabling Change Emilia Melville, Kat Wall
- ⑨ パーマカルチャーをすべての人にわかりやすく：美と教育を統合したデザイン
Making Permaculture Legible for All: Integrating aesthetics and education into
all of your designs Dave Boehnlein and Paul Kearsley
- ⑩ 再生する企業と8つの資本形態
Regenerative Enterprise and the 8 Forms of Capital
Ethan Roland Soloviev & Gregory Landua
- ⑪ 私たちが望む変化を歌おう：パーマカルチャー物語を増やしていく
Sing the Change You Want to See: Propagating the Permaculture Narrative
Charlie Mgee

映画上映 Films

- (1) 暮らしのデザイン---パーマカルチャーとフード・フォレスト物語

- (2) 学校でのパーマカルチャー
Permaculture in Schools

Robina McCurdy